

我为什么要用中文写项目文档

作者: [88250](#)

原文链接: <https://ld246.com/article/1566191673842>

来源网站: [链滴](#)

许可协议: [署名-相同方式共享 4.0 国际 \(CC BY-SA 4.0\)](#)

English Please

最近 B3log 开源社区下的项目 BND¹ 以及 30s² 被外国友人 hobolance³ 贴了两条建议：

1. English Please - BND ⁴
2. English Please - 30s ⁵

这两个项目都是中文写的 README。他建议把中文换成英文，这样对外国友人更友好，也能为项目获得更多关注。

What is the problem with Chinese README's

What we want

How this will help you

结尾引用了 Richard Stallman 的名言：

Sharing knowledge is the most fundamental act of friendship. Because it is a way you can give something without losing something.

hobolance 也给其他一些中文项目提过该建议，大部分处理是被直接关闭。因为这些项目和 BND、30s 一样都是面向国内用户的，比如 UnblockNeteaseMusic⁶、CS-Notes⁷。

为什么要用中文

在 2014 年 B3log 开源社区的项目 Wide⁸ 在 Hacker News 上就被外国友人吐槽过代码中使用中文注释⁹，后来我把这些注释改成英文的了。当时 Wide 的 README 及其主要的文档都是英文的，也算是一个国际化项目了。

今年年初我特意把 Wide 的 README 改成中文的了，因为这几年下来我逐步觉得用中文给项目写文（包括代码注释）很有意义（这也是为什么要做协慌网¹⁰的动机之一）：

- 我的母语是中文，用中文写文档最熟悉，表达也能更言简意赅
- 项目的国际化是个独立的软件过程，开源项目的国际化可以求助贡献者
- 国人可以啃英文，为什么外国友人不能啃啃中文
- 先切实帮助到国人，次要再考虑项目自身的传播
- 社区用户以国人为主，我们都是用中文交流的

可能我个人能力有限，无法面面俱到。如果我有时间精力，那肯定是中英双语覆盖文档和代码注释。过换个角度看，说明项目需要国际化方面的贡献者，这部分工作量交由贡献者来完成也更好一些。开不只帮助用户，也帮助项目本身，这是相互促进的。

国人开源的现状

这个话题延伸下去会挺悲哀的，本质上是开源精神和现实的冲突。很多开发者或者用户对开源的理解是停留在免费、安全、情怀这样的层面上，其实远不止这些。这可能也是有些主创直接选择国际化的因，国内目前还不具备这样的环境。不过我觉得这一切正在改变，因为像我一样的主创也越来越多了。

从主创的角度，我们缺乏的是一片真正的开源土壤，这片土壤绝对不能以商业化盈利为首要目的，否则就会变成一个鸡蛋问题：平台还没做大就想着如何赚开发者的钱（在一些功能细节上设限，在一些产资金流的地方设限）；开源主创们本来就非常艰难了，在这样的平台上做开源简直是难上加难。所以要以盈利为目的的开源平台都做不好，要做好只有一条路，由大公司注资兜底，不设置盈利目标。

大公司为什么要做这样的投入？因为他们想更好地实现业务整合，以备在更高维度上建立生态系统，终提升整体竞争力。我们所处的是商业社会，开源这件“存在即合理”的事情也可以看成是商业活动。我感觉中国开源的春天不远了，以开源商业化为商业模式的公司将越来越多，国内的开源浪潮即将成

相关链接

1. [BND - 一款图形界面的百度网盘不限速下载器，支持 Windows、Linux 和 Mac](#)
2. [30s - 前端知识精选集，包含 HTML、CSS、JavaScript、React、Node、安全等方面，每天仅需 3 秒](#)
3. [hobolance - 一个外国友人的 GitHub 账号](#)
4. [English Please - BND](#)
5. [English Please - 30s](#)
6. [UnblockNeteaseMusic - 解锁网易云音乐客户端变灰歌曲](#)
7. [CS-Notes - 技术面试必备基础知识、Leetcode 题解、Java、C++、Python、后端面试、操作系统、计算机网络、系统设计](#)
8. [一款基于 Web 的 Go 语言 IDE，随时随地玩 golang](#)
9. [A Web IDE for Teams using Golang | Hacker News](#)
10. [协慌网，一个汉化 Stack Overflow 的网站](#)

12345678910